Teste de Francês — Interculturel et médiation (11.º Ano)

11.º Ano | Francês | 20 valores

Instruções: Responde a todas as questões. Duração: 90 minutos.

1. Vocabulaire interculturel (2 val)

a) un mal-entendu ___ b) un médiateur ___ c) un stéréotype ___ d) relativiser ___ (1. generalização sem nuance 2. reformular e confirmar sem partido 3. incompreensão evitável 4. matar o absoluto)

2. Causas de mal-entendido (2 val)

a) «tu» ao diretor logo na primeira conversa → ___ b) interpretar «poser un lapin» como dar um presente → ___ c) chegar no horário exato a um jantar que começa mais tarde → ___ d) «Tous les Portugais aiment le fado» → ___ (registos / sens literal / coutumes d'horaires / stéréotype)

3. Outils de médiation (2 val)

Liga expressão ↔ função: a) «Si je comprends bien…» ___ b) «Autrement dit…» ___ c) «Peut-être que…» ___ d) «N'hésite pas à me corriger !» ___ (1. reexplicar 2. confirmar a tua leitura 3. hipótese suave 4. convidar a ajustar)

4. V/F — médiation (2 val)

a) O mediador toma partido → ____ b) «Si je comprends bien» devolve a tua leitura do outro → ____ c) Previne-se perguntando em vez de julgando → ____ d) «C'est mieux chez nous» é comparação neutra → ____

5. Dialogue de médiation (2 val)

«— On se retrouve à 20h. — À 20h ? Nous dînons à 19h ! — Si je comprends bien, l'heure te surprend ? Chez nous, on dîne plus tard. — Autrement dit, vous mangez quand vous voulez ! — En semaine, vers 20h30. » a) O mal-entendido? ___ b) Reformulação? ___ c) Reexplicação? ___ d) Resultado? ___

© 2026 Estudantices

6. Caractériser, expliquer, relativiser (2 val)

«En France, on mange la baguette chaque jour : c'est la tradition du pain. En général, elle est fraîche tous les jours, mais les habitudes changent dans les grandes villes. »
a) Caracterização? ___ b) Causa? ___ c) Relativização? ___ d) Marcador usado? ___

7. Traductions (2 val)

a) Se percebi bem... → _____ b) É típico... → _____ c) Dependendo de... → _____ d) Não há uma única forma de fazer. → _____

8. Corrige as frases (2 val)

a) «C'est ridicule, ton horaire ! » → _____ b) «Vous êtes tous en retard, chez vous. » → _____ c) «Les Français sont toujours d'accord. » → _____ d) «C'est mieux notre façon. » → _____

9. Production — médiation (2 val)

6–8 frases: um mal-entendido resolvido com «Si je comprends bien», «autrement dit» e «peut-être que».

_____

_____

_____

_____

10. Production — relativisation (2 val)

6–8 frases: caracteriza + explica + relativiza uma diferença cultural com «parce que», «cela dépend» e «en général... mais».

_____

_____

_____

_____

Soluções — Interculturel et médiation

1. a) 3 b) 2 c) 1 d) 4

2. a) registos b) sens literal (expressão idiomática lida ao pé da letra) c) coutumes d'horaires d) stéréotype

3. a) 2 b) 1 c) 3 d) 4

4. a) F b) V c) V d) F — «mieux» é hierarquização

5. a) a hora do jantar (20h vs 19h) b) «Si je comprends bien, l'heure te surprend ?» c) «Autrement dit, vous mangez quand vous voulez !» d) ambos entendem a diferença — sem conflito

6. a) «on mange la baguette chaque jour» b) «c'est la tradition du pain» c) «En général… mais les habitudes changent dans les grandes villes» d) «En général… mais»

7. a) Si je comprends bien… b) C'est typique… / C'est l'habitude de… c) Cela dépend de… d) Il n'y a pas une seule façon de faire.

8. a) «Si je comprends bien, ton horaire te surprend ? Explique-moi ! » b) «Il paraît que, chez vous, on arrive plus tard — c'est une coutume ? » c) «En général, ils sont d'accord, mais pas tous. » d) «Notre façon de faire a ses qualités — et la vôtre aussi. »

9. (critérios: 3 expressões ½ · mal-entendido e resolução claros ½ · atitude de mediação ½) Exemple: Un jour, notre prof a dit « on se retrouve à 14h ». Mon camarade a compris « après les cours ». J'ai dit : « Si je comprends bien, tu penses à 17h ? » Il a expliqué que, chez lui, l'après-midi commence plus tard. Autrement dit, les horaires ne sont pas les mêmes. Peut-être que la prochaine fois, on écrira l'heure sur le tableau pour éviter le malentendu.

10. (critérios: caracterização + causa + relativização, uma de cada ½ · 3 expressões ½) Exemple: Au Portugal, on mange plus tard le soir, parce que le repas est un moment de famille. En général, le dîner commence vers 20h, mais cela dépend des régions et des horaires de travail. Les jeunes mangent parfois plus tôt, devant un écran. Il n'y a pas une seule façon de faire : l'important est de se retrouver. D'un côté, la France déjeune vite ; de l'autre, le Portugal prend son temps le soir.

© 2026 Estudantices